



*Librio*

---

Jack London

---

# LE SILENCE BLANC

*et autres nouvelles du Grand Nord*



# **LE SILENCE BLANC**

*et autres nouvelles du Grand Nord*

## **D'autres classiques à étudier avec nos dossiers Librio +**

*Une saison en enfer*, suivi de *Les Illuminations*, Librio n° 1258

*Le Livre de la Jungle*, Librio n° 1257

*Les Cahiers de Douai*, Librio n° 1229

*Pauca meæ*, Librio n° 1169

*La Parure*, Librio n° 1104

*Bérénice*, Librio n° 1072

*La Princesse de Montpensier*, Librio n° 1040

*Le Livre des merveilles du monde*, Librio n° 727

*Peter Pan*, Librio n° 591

*L'Iliade*, Librio n° 587

*Fées, sorcières, diablesses* (anthologie), Librio n° 544

*Le Tartuffe*, Librio n° 476

*Andromaque*, Librio n° 469

*Britannicus*, Librio n° 390

*Aladdin ou la Lampe merveilleuse*, Librio n° 191

*L'Ingénu*, Librio n° 180

*Pierre et Jean*, Librio n° 151

*Cyrano de Bergerac*, Librio n° 116

*La Genèse*, Librio n° 90

*Zadig ou la Destinée*, Librio n° 77

*Un cœur simple*, Librio n° 45

*La Mort d'Olivier Bécaille*, Librio n° 42

*Candide ou l'Optimisme*, Librio n° 31

*Œdipe Roi*, Librio n° 30

*Boule de suif*, Librio n° 27

---

Jack London

---

# LE SILENCE BLANC

*et autres nouvelles du Grand Nord*

Traduit de l'anglais (États-Unis)  
par Pascale Haas

*Librio*  
[ TEXTE INTÉGRAL ]

Dossier pédagogique établi par Marie-Caroline Le Gall

Titre original: *The White Silence*

© E.J.L 2008, pour la traduction française

© E.J.L 2019, pour le supplément pédagogique

EAN 9782290227701

# SOMMAIRE

<b>Le Silence blanc</b> .....	7
<b>En pays lointain</b> .....	25
<b>Une odyssée du Grand Nord</b> .....	51
– I –.....	53
– II –.....	69
– III –.....	75
<b>Dossier Libro +</b> .....	103
<b>Lexique</b> .....	123



**LE SILENCE BLANC**  
***(THE WHITE SILENCE)***



— Carmen ne tiendra pas plus de deux jours.

Mason cracha un morceau de glace et regarda le pauvre animal d'un air peiné, puis il porta une des pattes du chien à sa bouche et entreprit d'arracher avec les dents  
5 la glace qui s'était accumulée entre les orteils et le blessait cruellement.

— Je n'ai jamais vu un chien avec un nom prétentieux qui vaille quelque chose, dit-il en terminant son travail et en repoussant la bête sur le côté. Ils ne font que perdre leurs forces  
10 et meurent écrasés sous une telle responsabilité. A-t-on déjà vu mal tourner un chien ayant un nom raisonnable comme Cassiar, Siwash ou Husky? Non, monsieur! Tiens, regarde Shookum, il est...

Clac! L'animal efflanqué bondit et ses dents blanches man-  
15 quèrent de peu le cou de Mason.

— Tu en veux, hein?

Un coup adroit derrière l'oreille avec le manche du fouet étendit l'animal frémissant dans la neige, une bave jaune dégoulinant de sa gueule.

20 — Comme je disais, regarde Shookum, il a de la fougue, celui-là, je te parie qu'avant la fin de la semaine il aura mangé Carmen.

— Je te parie le contraire, répliqua Malemute Kid en retournant le pain gelé mis à fondre devant le feu.

25 Nous mangerons Shookum avant la fin du voyage. Qu'est-ce que tu en penses, Ruth?

La jeune Indienne préparait du café à l'aide d'un morceau de glace ; son regard alla de Malemute à son mari, puis s'arrêta sur les chiens, mais elle se garda de répondre. C'était d'une  
30 telle évidence que c'eût été superflu. Deux cents milles de piste vierge à parcourir, avec six jours de vivres\* rationnés pour eux et rien pour les chiens, voilà qui ne laissait guère le choix. Les deux hommes et la femme se serrèrent autour du feu et commencèrent leur maigre repas. Les chiens étaient  
35 restés sous leur harnais, car c'était la halte\* de la mi-journée, et ils regardaient chaque bouchée avec envie.

— Plus de repas à midi après celui-ci, dit Malemute Kid. Et il faudra tenir les chiens à l'œil... Ils deviennent méchants. Ils s'attaqueraient volontiers à un homme, s'ils en avaient  
40 l'occasion.

— Dire que j'étais autrefois président d'une ligue Epworth et que je donnais des cours à l'École du dimanche!

S'étant libéré de cette remarque hors de propos, Mason se plongea d'un air songeur dans la contemplation de ses mocas-  
45 sins fumants dont Ruth le tira en lui remplissant sa tasse.

— Dieu merci, nous ne manquons pas de thé! Je l'ai vu pousser là-bas, dans le Tennessee. Qu'est-ce que je ne donnerais pas pour un pain de maïs tout chaud, là maintenant! Peu importe, Ruth. Bientôt tu ne souffriras plus de la faim et tu  
50 ne porteras plus de mocassins\*.

Ces paroles dissipèrent la tristesse de la femme, et dans ses yeux brilla un immense amour pour son seigneur blanc – le premier homme blanc qu'elle eût jamais vu, le premier homme

qu'elle eût connu qui traitait une femme un peu mieux qu'un  
55 vulgaire animal ou une bête de somme.

— Oui, Ruth, poursuit son mari, recourant au seul  
sabir qui leur permettait de se comprendre. Attends que nous  
tout régler et partir pour Ailleurs. Nous prendre le canoë de  
l'homme blanc et aller sur l'Eau salée. Oui, eau mauvaise,  
60 eau agitée – montagnes tout le temps monter et descendre.  
Et si grand, si loin, si loin là-bas... Voyager dix jours, vingt  
jours, quarante jours – il comptait les jours sur ses doigts –, et  
tout le temps l'eau, la mauvaise eau... Alors toi arriver dans  
grand village, plein de gens, autant que les moustiques cet  
65 été. Wigwams, oh, très hauts, comme dix, vingt pins! Hi-yu  
skookum!

Impuissant, il s'interrompt, jeta un regard implorant à  
Malemute Kid, puis plaça laborieusement les vingt pins bout  
à bout en langage des signes. Malemute Kid sourit d'un air de  
70 joyeuse moquerie; mais les yeux de Ruth s'arrondissaient de  
surprise et de plaisir, car elle croyait à moitié qu'il plaisantait, et  
une telle condescendance\* ravissait son cœur de pauvre femme.

— Et ensuite tu entres dans... dans une boîte, et hop! Tu  
montes là-haut.

75 Mason lança en l'air sa tasse vide en guise d'illustration et,  
la rattrapant avec adresse, il cria :

— Et pof! Tu redescends. Oh, grands sorciers! Tu vas à  
Fort Yukon, moi à Arctic City – vingt-cinq jours de trajet –,  
grande corde, tout le temps. J'attrape la corde et je dis: «Allô,  
80 Ruth! Comment tu vas?» Toi tu demandes: «C'est mon gentil  
mari?» Moi je réponds: «Oui.» Et toi tu dis: «Pas pouvoir  
cuire bon pain, plus de levure.» Alors je dis: «Regarde dans